スティーヴ・ライヒ「漸進的プロセスとしての音楽 Music as a Gradual Process」ヴァージョン比較

	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	1			1		
¶	Writings on Music: 1965–2000, pp. 34–36.	Anti-Illusion: Procedures/Materials, pp. 56-57.	Source, vol. 5, no. 2, p. 30.	[No title.] Liner notes for Angel 36059 (LP).	Liner notes for Deutsche Grammophone 2740 106 (LP).	Writings about Music, pp. 9-11.	[No title.] Liner notes for Ange 7243 5 6769 2 0 (CD).
	MGP 2002	MGP 1969	MGP 1971	MGP 1973	MGP 1974A	MGP 1974B	MGP 1973 (CD)
1				[Four Organsの解説の後、"Four Organs is an example of music that is a "gradual process." By that"に続いて"Music as a Gradual Process"本文に入る]			「Four Organsの解説の後、"Fo Organs is an example of music that is a "gradual process." By that"に続いて"Music as a Gradual Process"本文に入る〕
	1 composition but	composition, but	composition, but	composition, but	composition, but	composition, but	composition, but
2	Composition but	Composition, but	Composition, but	[段落切れずに続く]	[段落切れずに続く]	Composition, but	[段落切れずに続く]
2	3 all the note-to-note (sound-to-sound) details and the overall form simultaneously.	all the note to note (sound to sound) details and all the over-all formal morphology		【主文/音 9月10 7 「こわじく」		all the note-to-note (sound-to- sound) details and the over all form	【+又/日 9月1 レグ 「こかにへ」
	5						["(Think of [] canon.)"なし]
	or infinite canon.)	or infinite canon in traditional music.)	or an infinite canon.)	or an infinite canon.)			[なし]
3				[段落切れずに続く]			[段落切れずに続く]
4				[段落切れずに続く]	[段落切れずに続く]		[段落切れずに続く]
	8 facilitate closely detailed listening		facilitate closely detailed	facilitate closely detailed	facilitate closely detailed	facillitate closely detailed	facilitate closely detailed
	a musical process	a process	listening, a musical process	listening, a musical process	listening, a musical process	listening a musical process	listening, a musical process
$\vdash \downarrow$	extremely	very					
5	10 a gradual musical process	music that is a perceptible, gradual process					
	resembles:	5.70.10		resembles:[改行なし]	resembles:[改行なし]		resembles〔改行なし〕
	11	〔″pulling back []″と″turning over []″の順番は逆〕					
	gradually come to rest;		gradually;	gradually come to rest〔改行なし〕	gradually come to rest〔改行なし〕		gradually coming to rest〔改れなし〕
	12 hour glass			(24/24)	(-1-1-1-)		(-1-1-1-1-2
	13 bottom;			bottom〔改行なし〕	bottom [改行なし]		bottom〔改行なし〕
	15 waves gradually			(flotal)	(flatal)		(flatal 3
6				[¶6なL]	(¶6なし)		[¶6なし]
	16 Although	Though	Though	[なし]	[なし]	Though	[なし]
7				[¶7なし]	(¶7なし)		[¶7なし]
8	20 4	140 -1		[¶8なし]	(18なし)		[¶8なし]
	22 As to whether	Whether	alastos prochagical	[なし]	[tal]		[なし]
	23 electromechanical	electro-[?]mechanical	electro-mechanical	[なし]	[なし]		[なし]
	not finally the main issue.	not finally very important.	not, in the final analysis, very important.	[なし]	(なし)		[なし]
	25 when it's		when its	[なし]	〔なし〕		[なし]
9	00 1: :	***	***	[¶5より段落切れずに続く]	*		[¶5より段落切れずに続く]
	26 It is	It's	It's	It's	It's		It's
	is frequently working	ala atro-ma abazisal	ala atro-ma abazia al	has frequently worked	has frequently worked electro-mechanical	ala atra-ma ak-mii	has frequently worked
	27 electromechanical All [] ethnic music.	electro-mechanical	electro-mechanical (All [] ethnic music.)	electro-mechanical (All [] ethnic music).	electro-mechanical	electro-mechanical	electro-musical (all [] ethnic music).
10	30 control, I mean that	control I mean that	control I mean:	control I mean:	control I mean:		control I mean
10	by running	CONTROL I MEAN CHAL	Cond of Fineall.	Cond of Fineall.	Control I mean.		CONTROL I IIICAN
	32 also that I		also I	also I	also I		I also
	33 John Cage has used processes and has certainly accepted		0.00 1	During the 1950s and '60s John Cage used processes and certainly accepted	During the 1950s and '60s John Cage used processes and certainly accepted		During the 1950s and 1960s, John Cage used processes an certainly accepted
	34 were compositional ones	were more compositional ones					
	35 piece				music		
	38 Similarly, in		Similarly in	Similarly in	Similarly in	Similarly in	Similarly in
	39 (This is [] work.)		This is [] work.	["(This is [] of the work.)"なし]	「"(This is [] of the work.)"なし		["(This is [] of the work.)" なし]
		serial, (basically European) music and serial (basically American)	serial (basically European) music and serial (basically American)	[なし]	[なし]	serial (basically European) music and serial (basically American)	[なし]
	American - art,	art,	art,	Chi S	Chil S	art,	Chil 2
				11 731	11 75		11 751
	where the perceived		where, in the latter, the perceived	しなし」	[なし]		COUNTRY IN COUNTRY
12	where the perceived 42 What I'm interested in is		where, in the latter, the perceived	[/ac]	「なし」		[段落切れずに続く]

Ī	1
[No title.] Liner notes for Angel	Liner notes for Deutsche
7243 5 6769 2 0 (CD).	Grammophone 427 428 (CD).
MGP 1973 (CD)	MGP 1974A (CD)
〔 <i>Four Organs</i> の解説の後、"Four	
Organs is an example of music	
that is a "gradual process." By	
that"に続いて"Music as a	
Gradual Process″本文に入る〕	
composition, but	composition, but
[段落切れずに続く]	〔段落切れずに続く?〕
	the note-to-note details and the
	overall form
["(Think of [] canon.)"なし]	
[なし]	
[段落切れずに続く]	
[段落切れずに続く]	[段落切れずに続く]
facilitate closely detailed	facilitate closely detailed
listening, a musical process	listening, a musical process
resembles〔改行なし〕	resembles[改行なし]
gradually coming to rest〔改行	gradually come to rest〔改行な
gradually confing to rest (成打 なし)	[L]
	hourglass
bottom〔改行なし〕	bottom [改行なし]
Bocconiiii (4X1)14C)	waves as they gradually
[¶6なし]	(¶6なし)
[なし]	[なし]
〔¶7なし〕	〔¶7なし〕
〔¶8なし〕	〔¶8なし〕
[なし]	〔なし〕
〔なし〕	[なし]
[なし]	[なし]
[なし]	〔なし〕
[¶5より段落切れずに続く]	
It's	It's
has frequently worked	has worked frequently
electro-musical	electro-mechanical
(all [] ethnic music).	
control I mean	control I mean:
	in running
I also	I also
During the 1950s and 1960s,	During the 1950s and '60s John
John Cage used processes and	Cage used processes and
certainly accepted	certainly accepted
-	music
Similarly in	Similarly in
("(This is [] of the work.)"	["(This is [] of the work.)"
なし]	なし〕
[なし]	[なし]
	しなし」
	[AC]
	[40]
[なし]	[なし]
<mark>[なし]</mark> [段落切れずに続く]	

		1]	1	1	1	1		
13	44				("James Tenney said [] privy to	["James Tenney said [] privy to			["James Tenney said [] privy to
					anything.""なし]	anything.""なし]		anything.""なし]	anything.""なし]
		"Then	"then		〔なし〕	[なし]	"then	〔なし〕	〔なし〕
		anything."	anything".		〔なし〕	[なし]	anything".	[なし]	〔なし〕
		reasons	reason's				, ,		
		is because					is, because		
		it's						it is	
14		process, there	process there					process there	
		psychacoustic	psvcho-acoustic	psycho-acoustic	psycho-acoustic	psvcho-acoustic	psycho-acoustic	psvcho-acoustic	psycho-acoustic
		by-products	bi-products	psycho accustic	psycho acoustic	psycho acoustic	psycho acoustic	psycho acoustic	psycho acoustic
		submelodies heard within	harmonics, difference tones, sub-	sub-[?]melodies heard within	submelodies heard within	sub-melodies heard within	sub-melodies heard within	sub-melodies heard within	sub-melodies heard within
	32		melodies heard within repeated	repeated melodic patterns,	repeated melodic patterns,				
			melodic patterns, stereophonic	effects due to listener location.	effects due to listener location,	effects due to listener location,	stereophonic effects due to	effects due to listener location.	effects due to listener location,
			effects due to loudspeaker or	slight irregularities in	slight irregularities in	slight irregularities in	listener location, slight	slight irregularities in	slight irregularities in
		, ,	listener locaion, slight	performance, harmonics,	performance, harmonics,	performance, harmonics,	irregularities in performance,	performance, harmonics,	performance, harmonics,
		harmonics, difference tones, and	irregularities in performance, etc.	difference tones, etc.	difference tones, etc.	difference tones, etc.	harmonics, difference tones, etc.	difference tones, etc.	difference tones, etc.
		so on.	in ogalaricios in portormanos, oto.	direction conds, eco.	difference conces, ecc.	uniforonoe conos, eco.	marmonios, amoronos conos, oco.	difference cones, ecc.	difference cones, etc.
		00 0111	COLUMN TO THE STATE OF THE STAT						
15			[¶15なし]						
		it, but it	[なし]					it, but it	
		makes it interesting to that	[なし]	makes its interesting to that					makes it interesting to yet again.
		musical process again.		musical process again.					
		every	[なし]					a very	
		process, where	[なし]						process where
	59	is <i>it</i> .	〔なし〕					is it.	
16	60	sustain close attention and a							sustain attention.
		gradual process invites my							
		sustained attention.							
	61	extremely						extremely	
		gradual;							gradual -
	63	a minute hand		the minute hand	the minute hand	the minute hand		the minute hand	the minute hand
		moving after you stay with it a						moving after you stay with it for a	moving only after you observe it
		little while.						little while.	for a while.
17				[段落切れずに続く]	[段落切れずに続く]			[段落切れずに続く]	
	65	Several currently popular modal	Many modal musics like Indian	Several surrently popular model	Several currently popular modal	Several currently (1968) popular	Several currently popular modal	Several currently popular modal	Several modal musics popular in
			classical, John Coltrane's during	musics, such as Indian Classical	musics, such as Indian Classical	modal musics, such as Indian	musics like Indian classical and	musics, such as Indian classical	the late '60s, such as Indian
		drug-oriented rock and roll may	the early 1960's, some recent	and drug-oriented rock and roll,	and drug-oriented rock and roll,	Classical and drug-oriented rock	drug oriented rock and roll may	and drug-oriented rock and roll,	classical and drug-oriented rock-
			rock and roll and other new	may	may	and roll, may		may	'n-roll, may
			musics may						
	66	details because		details: because					details, because
			droning)						
			on key modulation, counterpoint			on frequent key change,	on key modulation, counterpoint		on frequent key change,
		1	and			counterpoint, and	and		counterpoint, and
		Western	western		<u> </u>	Tourist point, and			orallo point, and
		musics			1	1		"musics"	
		improvisation.	improvisation and/or expression.					IIIusius	
18		improvisacion.	[¶18なし]		+	1		[段落切れずに続く]	+
18		determine all the	[118なし] [なし]			determine the		したメルタリイレッ 1~統入」	data maina tha
-						determine the	aver all farms		determine the
-		overall form	[なし]				over all form		
-10		simultaneously.	[なし]		<u> </u>	simultaniously.			
19		to gradual				to a gradual			to a gradual
<u> </u>		processes, one	processes one	processes one	processes one	processes one	processes one	processes one	processes one
			particularly	particularly	particularly	particularly		particularly	particularly
			he and she and you and me	he and she and you and me	he and she and you and me	he and she and you and me	he and she and you and me	he and she and you and me	he and she and you and me
		I .	outwards towards <i>it</i> .	outwards towards it.	outwards towards it.	outwards (or inwards) towards it.		outwards towards it.	outwards (or inwards) towards it.
	I.	MGP 2002	MGP 1969	MGP 1971	MGP 1973	MGP 1974A	MGP 1974B	MGP 1973 (CD)	MGP 1974A (CD)